

Introducción al estudio de lectura crítica y multimedia en la narración de la ruta de Hernán Cortés hacia México-Tenochtitlan (1519)¹

José López Yepes² y Alfonso López Hernández³

Recibido: 12 abril de 2020 Aceptado: 4 de mayo de 2020

Resumen. El presente artículo presenta la justificación y descripción preliminar de un proyecto internacional de investigación financiado por la Universidad Panamericana, campus de Ciudad de México, que tiene por objeto el estudio y fijación de la ruta que siguió Cortés desde la salida de La Habana y desembarco en la isla de Cozumel hasta su llegada a México-Tenochtitlan, 1519. Bajo los principios de la metodología de la lectura crítica como recurso para descubrir la veracidad de los contenidos de los documentos en sus distintos soportes físicos, (texto, fotos y audiovisual), se busca despertar el espíritu crítico entre los estudiantes universitarios y facilitar base de reflexión para el alumbramiento de nuevas ideas. En el artículo se esbozan algunos aspectos consustanciales a la expedición como las características del encuentro mutuo de indígenas y españoles, el papel de la Malinche (Doña Marina) en la ruta, las alabanzas que dedican los cronistas a la nueva tierra descubierta y explorada –Nueva España–, el comportamiento de indígenas y españoles y nuestra propuesta de itinerario de la ruta tras la mención de las propuestas de otros autores. Se añade una etapa concreta de la ruta como es el llamado puerto o paso de Cortés, último obstáculo para alcanzar la soñada meta México-Tenochtitlan, entre los volcanes Popocatepetl e Iztaccihuatl.

Palabras clave: Lectura crítica; Ruta de Hernán Cortés; Conquista de México; Paso de Cortés; Nueva España.

[en] Introduction to a critical and multimedia reading of the narration of Hernán Cortés' route toward Mexico-Tenochtitlan (1519)

Abstract. This paper discusses the rationale of an international research project, funded by Universidad Panamericana (Mexico City Campus), aimed at defining and analyzing the route followed by Hernán Cortés from La Habana (Cuba) to Mexico-Tenochtitlan, where the Spaniards arrived in November 1519. It follows the principles of critical reading methodology in order to awaken in tertiary-level students a critical spirit that will enable them to better analyze a number of documents in different formats (text, photos, video) which describe Cortés' route. The study highlights a number of critical features of the expedition, such as the encounter between the Spaniards and the indigenous peoples, the role played by Malinche (Doña Marina) in the conquest, the abundant praise expressed in contemporary accounts of the conquest to the newly discovered lands, and the respective behaviors of the different indigenous peoples as well as the Spanish conquerors in this route. Finally, a closer analysis is provided of accounts of the so-called Pass of Cortes, situated between volcanos Popocatepetl and Iztaccihuatl, as the last geographical obstacle before the longed-for moment of reaching Mexico-Tenochtitlan.

Keywords: Critical Reading; Hernán Cortés' route; Conquest of Mexico; Pass of Cortes; New Spain.

Sumario. 1. La aventura de Cortés en el ámbito de la investigación. El proyecto de la Universidad Panamericana (México) y el equipo de trabajo. Metodología de la lectura crítica. La obtención de nuevas ideas científicas. La lectura del pensamiento. La comunicación de los documentos-memoria. La oralidad. La lectura de los documentos académicos. Las fuentes. El encuentro de dos culturas. El desembarco. La esperada llegada de los españoles. Visión recíproca. Una civilización con personalidad. Laus Novae Hispaniae. Las expediciones anteriores. Los itinerarios de la ruta de Hernán Cortés. El camino de los virreyes. Breve resumen de la ruta de Cortés. Los caminos próximos a Tenochtitlan. El paso/puerto de Cortés. La sierra de los volcanes. La ascensión al volcán Popocatepetl por Diego de Ordaz. El puerto/paso de Cortés. Consideraciones finales. Referencias bibliográficas

Cómo citar: José López Yepes y Alfonso López Hernández (2020). Introducción al estudio de lectura crítica y multimedia en la narración de la ruta de Hernán Cortés hacia México-Tenochtitlan (1519). *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 31, e68692. <http://dx.doi.org/10.5209/cdmu.69160>

¹ Esta investigación ha sido financiada por la Universidad Panamericana a través del fondo "Fomento a la Investigación UP 2017", bajo el código UP-CI-2017-FING-01.

² Universidad Panamericana, campus de México, yepes@ucm.es

³ Universidad Pontificia Comillas (Madrid), alhernandez@comillas.edu

La aventura de Cortés en el ámbito de la investigación. El proyecto de la Universidad Panamericana (México) y el equipo de trabajo

El presente artículo constituye la introducción a un estudio de lectura crítica aplicado en un proyecto de investigación de carácter internacional emprendido por docentes de la Universidad Panamericana (México) y las españolas Complutense de Madrid, Alcalá, Pontificia Comillas y Valladolid⁴. El proyecto cuyo título es *La aventura de Hernán Cortés hace quinientos años. El camino de Nueva España. De Cozumel al Estado de Puebla. Estudio de lectura crítica* ha sido financiado por la universidad mexicana citada para el curso 2019-2020. Los resultados de esta investigación se van publicando paulatinamente en forma textual –como este artículo– en soporte videográfico (ejemplos citados a lo largo de esta página) o en forma de blog (La ruta de Hernán Cortés, s.f.).

Por consiguiente, pretendemos en el presente artículo tratar, esencialmente, de cumplir los siguientes propósitos:

- Mostrar los objetivos y la metodología del proyecto, lo que incluye una exposición de la teoría de la lectura crítica y su utilidad en la enseñanza y la investigación.
- Establecer los hitos de la ruta que siguió la expedición desde Cuba, el 10 de febrero de 1519, hasta su llegada y recepción por Moctezuma en México-Tenochtitlan el 8 de noviembre del mismo año.

- Describir con el apoyo de documentos textuales, gráficos, sonoros, videos y cine algunos de los primeros efectos de la conquista, así como un hito muy representativo de la ruta de Cortés como fue la aproximación a México-Tenochtitlan a través del que fuera más tarde conocido como *paso de Cortés*.

El proyecto de investigación ha sido presentado en el mes de enero pasado en la Universidad de Valladolid, campus de Soria (La ruta de Cortés. Modelo de lectura crítica <https://www.youtube.com/watch?v=8no3KISNcu0&t=212s>) (20:18).

De otra parte, el tema, como símbolo de la conmemoración de los 500 años de la colonización de México, ha suscitado enorme interés en los estudiosos tanto de aquel país como en España. Así se deduce de la celebración de eventos académicos, publicación de trabajos científicos y de divulgación en los medios de comunicación, realización de videos, programas de televisión y elaboración de series históricas para el cine y la televisión. No están exentos de todo ello algunos aspectos polémicos que registran los estudiosos del tema desde el mismo momento de la llegada de Cortés.

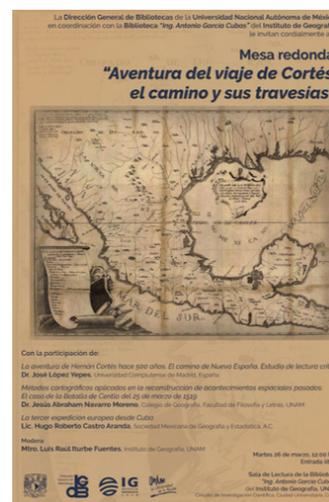
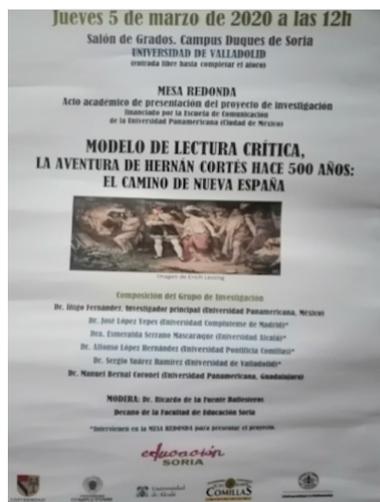
Algunas muestras:

Quinientos años. El debate sobre la conquista. Primera parte. Vídeo disponible en

<https://www.youtube.com/watch?v=SgWjrwDuv60> (22:34)

Quinientos años de la conquista TV-UNAM. Vídeo disponible en

<https://www.youtube.com/watch?v=XvW6drSNHd8> (26:20)

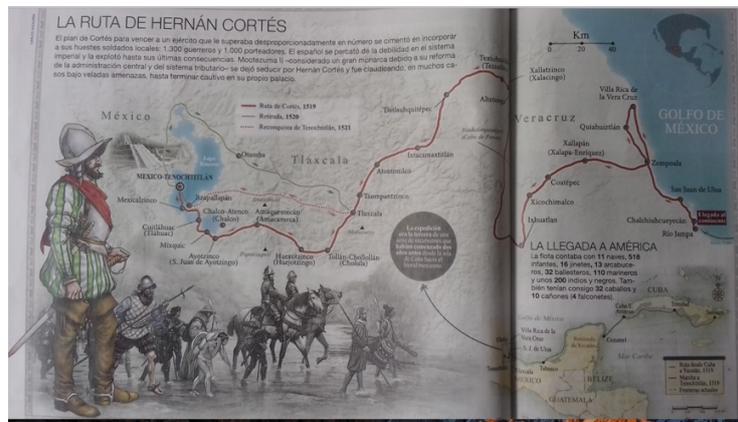


Carteles de dos eventos conmemorativos del 500 aniversario

⁴ Se trata de los Dres. Íñigo Fernández, director del proyecto, y Manuel Bernal (ambos de la Universidad Panamericana), José López Yepes (Universidad Complutense de Madrid), Esmeralda Serrano (Universidad de Alcalá), Sergio Suárez (Universidad de Valladolid) y Alfonso López Hernández (Universidad Pontificia Comillas, Madrid).

El marco teórico del presente artículo se enmarca en el ámbito de los objetivos del aludido proyecto de investigación, a saber:

- 1) Fijar el itinerario seguido por la expedición iniciada por Cortés en La Habana el 10 de febrero de 1519, su primer desembarco en la isla de Cozumel (Estado de Quintana Roo) y el resto de dicho itinerario hasta la ciudad de México.



Fuente: Revista "Muy interesante". Itinerario de la ruta de Cortés más habitualmente aceptado

- 2) Comparar los elementos más relevantes del itinerario con los testimonios de los libros de viaje que hayan seguido el mismo itinerario ampliados y explicados con la ayuda de documentos multimedia (textos, gráficos, fotografías, videos, filmes, etc.).
- 3) Describir las situaciones más relevantes experimentadas por Cortés como la nominación y fundación de ciudades (Santa María de la Victoria y Veracruz, por ejemplo), las vicisitudes de los encuentros bélicos con los indios, la descripción de las costumbres y vestimentas de los indígenas, el uso de los términos expresados por estos, la creación de la nueva toponimia, etc.
- 4) Explotar las fuentes y las noticias procedentes de los habitantes de los territorios explorados, especialmente de los personajes más influyentes, y su incidencia sobre la ruta cortesiana.
- 5) Llevar a cabo un taller dirigido a los alumnos de la carrera de Comunicación de la Universidad Panamericana, campus de Ciudad de México que transmita los resultados alcanzados y se complete con una expedición en que se recorra el itinerario seguido por Cortés del modo más aproximado posible.
- 6) Proponer a los universitarios trabajos basados en la metodología de la lectura crítica y la elaboración de materiales didácticos.
- 7) Examinar el impacto que causó el viaje de Cortés a través de los instrumentos existentes de difusión y la formación contemporánea y posterior de la opinión pública sobre el suceso.

Metodología de la lectura crítica. La obtención de nuevas ideas científicas

La metodología empleada en nuestro proyecto de investigación se sustenta en dos componentes: la teoría de la lectura crítica y la teoría del viaje.

Como se sabe, la lectura crítica se caracteriza por las siguientes notas:

- 1) Trata de discernir lo más valioso de los contenidos.
- 2) Es base de reflexión para la obtención de nuevo conocimiento científico.
- 3) Procura el aprovechamiento de las ideas extraídas de los documentos leídos para forjar las nuevas que busca el investigador.
- 4) Estudia los documentos en todo tipo de soporte existentes sobre la ruta y procede a la interpretación y comparación de los mismos.
- 5) Dicha metodología de trabajo se complementa con el recorrido personal de los alumnos que lleven a cabo del taller a lo largo del itinerario seguido por Cortés (López Yepes, 2015e).

La lectura del pensamiento

Consideramos tres procedimientos de aplicación de la lectura crítica para producir nuevas ideas científicas: A) La que se ejerce sobre los documentos-memoria o lectura crítica del pensamiento; B) La que se ejerce sobre los documentos-memoria cuando estos se comunican de forma oral o la propia oralidad cuando se manifiesta en la lectura o discurso en voz alta, y C) La que se ejerce sobre los documentos exógenos construidos por los seres humanos para objetivar sus sensaciones, ideas, etc. previamente depositadas en los documentos-memoria.

Los documentos-memoria (López Yepes, 2020a) vehiculan mensajes en la memoria física a partir de captar la realidad mediante la vista, el tacto, los aromas, los sabores, los sonidos, los sueños y todos ellos susceptibles de volverse a repetir, con variantes.

El ejercicio del pensamiento crea nuevos documentos-memoria que se reproducen en cascada por medio de la interpretación permanente en función de

la persona, del espacio y del tiempo en que se ubica tal interpretación. Así, pensar es combinar, mezclar, comparar, etc. mensajes extraídos de la memoria, de los escritos y confrontados con la realidad observada. Los documentos-memoria representan, pues, vivencias personales y son patrimonio exclusivo del individuo. Se incorporan al mismo a lo largo del acto de acordar o llevar al corazón, sinónimo de memoria (por ejemplo, decimos “llevo siempre tu imagen o tus palabras grabadas en mi corazón”).

El acto de recordar o acordarse – equivalente a lo que solemos llamar recuperación de la información– comporta despertar los mensajes aparentemente dormidos en la memoria, los cuales experimentan un proceso de recuperación voluntaria o involuntaria (“no puedo apartar tu imagen de mi pensamiento”) al percibir un aroma, una música, una observación, un objeto, un sonido, una conversación, etc. Cuando recordamos, estamos recuperando, recobrando, rescatando mensajes, algunos de ellos aparentemente olvidados y, en todo caso, mutables según el momento del despertar. El acto de recordar es, pues, dinámico y punto de arranque del proceso de creación de nuevos documentos-memoria y de nuevos documentos exógenos cuando estos vehiculan los mensajes de los primeros.

La reflexión sobre todo ello lleva al individuo desde una disposición subjetiva a crear y explotar nuevos mensajes incorporados a la memoria, incorporación que se acrecienta por el uso y la experiencia de ciertas conductas como son la imaginación, las intuición, la observación, la experimentación, la capacidad de relacionar los hechos con las ideas, etc. actitudes que se han venido considerando como disposición subjetiva en el proceso investigador y que podemos subsumir en la expresión *lectura del pensamiento*.

La comunicación de los documentos-memoria. La oralidad

Parece evidente que la oralidad es el único instrumento que podía utilizarse en la noche de los tiempos para comunicar mensajes de los documentos-memoria. Y ello hasta que se produjo la incorporación objetiva de los mensajes a soportes ajenos al ser humano mediante dibujos, pinturas o códigos (escritura). Es decir, hasta el invento de los documentos exógenos. Por consiguiente, la oralidad, la voz, el lenguaje de los gestos han sido y todavía lo son instrumentos intermedios entre el documento-memoria y el documento exógeno.

Así pues, el documento-memoria, al comunicarse, se manifiesta en primer lugar como fuente oral antes de poder convertirse en documento exógeno. A partir de la oralidad, los documentos-memoria inician un camino que les hace reinterpretables por los lectores una vez que pasan a la condición de documentos exógenos. Un ejemplo de documento-memoria comunicado en forma oral lo representan los hombres-documento que aparecen en el filme *Fahrenheit 451* (López Yepes, 2017). Por consiguiente, la oralidad es un ejercicio de gran importancia. Las fuentes orales contribuyen al conocimiento de las situaciones y los fenómenos y, en ambientes no lectores,

constituyen la única forma de lectura y la única forma de cultura (Vital, 2019, p. 160). La oralidad, en suma, transmite ideas que son aprovechadas por el auditorio –como el caso del profesor en el aula– para reflexionar sobre las mismas y crear las propias en un modelo similar al otro procedimiento de la lectura crítica que se ejerce sobre los documentos académicos.

La lectura de los documentos académicos

En suma, se trata, pues, de hacer realidad los postulados de una definición habitual de lectura crítica como la ofrecida por Encabo: “La lectura crítica es aquella en la que el lector es capaz de interactuar con el texto, de poner en relación con el mismo sus conocimientos previos y los actuales; y, además, es capaz de reflexionar y debatir sobre el contenido que ha recibido, valorándolo y juzgándolo con la finalidad de incorporarlo o no a su acervo de conocimiento” (2013, p. 371).

Este procedimiento de la lectura crítica permite formar a lectores de documentos en que se combinan sonido, imagen y texto escrito además de prestarles instrumentos para discernir la cantidad de la calidad. En suma, nuevos modos de leer.

Caben, en nuestra opinión, tres modelos de aplicación de la metodología de la literacidad o ámbito de la lectura crítica. De una parte, la evaluación de documentos individuales, por ejemplo, artículos de revista. De otra parte, la evaluación y la comparación de documentos de contenidos similares como base de conocimiento en la enseñanza y en la investigación para llegar a determinadas conclusiones. Y, en tercer lugar, la lectura de documentos académicos como base de reflexión para resolver problemas científicos que es la cuestión que nos ocupa ahora. Si la lectura crítica del pensamiento y la oralidad representaban una posición subjetiva en la elaboración de nuevas ideas, la disposición objetiva viene representada por la lectura crítica de los documentos académicos. Se trata de saber leer para investigar, es decir, de reflexionar sobre el contenido de las lecturas académicas a fin de propiciar que salte la luz de la idea buscada (López Yepes, 2020b).

Los llamados *talleres de lectura crítica* tratan de enseñar a los estudiantes, como decíamos más arriba, a leer críticamente para detectar la veracidad de los contenidos y también como base de reflexión para obtener nuevas ideas, esto, las respuestas o soluciones de los problemas planteados en un trabajo de investigación. Estos talleres, y su correlato en forma de publicación donde se muestra la comparación de contenidos vehiculados en documentos de diverso soporte físico, pueden tener como objeto temas de carácter histórico (López Yepes, 2015c y 2015d) y también estudios acerca de itinerarios o libros de viajes (López Yepes, 2015a y b y 2016).

En este último punto –que al fin y a la postre está relacionado con la temática del presente artículo– hay que tener en cuenta la llamada teoría del viaje. A este respecto, “un viaje– ha escrito Salcines de Delas– puede ser relatado de diferentes modos. En ello influye el punto de vista del viajero, el modo de viajar, el tipo de viaje, los gustos del viajero, sus intereses, etc. ¡Todo ello

señalará esas diferencias e influirá en el modo de contar” (2002, p. 390). A partir de la consideración de los distintos tipos de viajeros, procede afirmar que el viajero escritor es el autor de los relatos de viaje en sus diversos géneros, el que cuenta lo que ve y desea transmitir de modo simplemente noticioso.

En relación con el primer punto, esto es, la lectura de documentos con similar argumento procedentes de fuentes textuales y fuentes fílmicas, como es el caso que nos ocupa, se basa en una base conceptual que abarca cuatro niveles: A) Los relatos de protagonistas, viajeros, etc. contemporáneos; B) La realidad histórica o sugerida por los historiadores; C) La realidad imaginada por el guionista a partir de la realidad histórica o de una obra literaria; y D) La realidad artística del producto cinematográfico (2019b).

Las fuentes

Hemos manejado las fuentes históricas textuales de autores protagonistas o próximos al acontecimiento del descubrimiento y conquista de Nueva España como Cortés, Bernal Díaz del Castillo y Andrés de Tapia, complementadas con fuentes fotográficas, videográficas, fílmicas y cartográficas. Pueden encontrarse en el primer apartado del repertorio bibliográfico, al final de este artículo.

El encuentro de dos culturas. El desembarco. La esperada llegada de los españoles. Visión recíproca

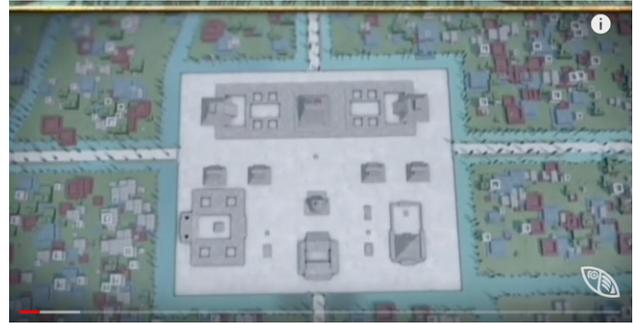
Bajo este epígrafe, consideramos los primeros hechos que se produjeron y los primeros efectos de la llegada de los españoles, entre los cuales se encuentran el significado del desembarco, es decir, la llegada de invasores por el mar –algo totalmente nuevo para los naturales– y los detalles de los recién llegados que tanto les impresionaron. Pero también surgieron percepciones nuevas en los expedicionarios como el elevado grado de cultura de los indios manifestado en las grandes construcciones de cal y canto, sus costumbres y vestidos y la grandeza del paisaje, todo ello convertido en auténtica admiración por este territorio al que llamaron Nueva España.

Hernán Cortés y la conquista de México. Video disponible en



<https://www.youtube.com/watch?v=0dCHCn5kVIs> (1:17:57)

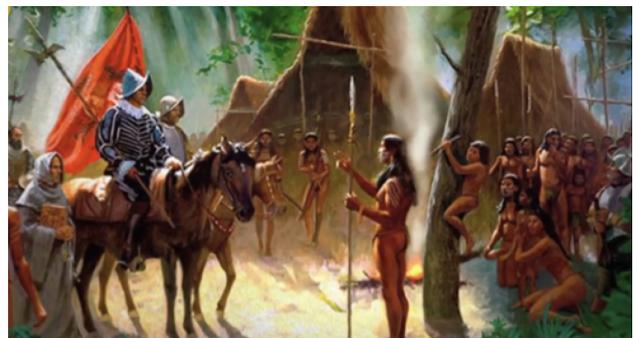
Los aztecas: La conquista de México. Video disponible en



<https://www.youtube.com/watch?v=T35C22CqH00> (11:45)



El desembarco



El encuentro

Los aspectos antedichos ya fueron glosados en su tiempo por Bernal:

Y lo más cierto era, según entendimos, que les habían dicho sus antepasados que habían de venir gentes de hacia donde sale el sol, con barbas, que los habían de en señorear (Díaz del Castillo, 2017, p. 23).

Y también por fray Toribio de Benavente llegado a Nueva España muy pronto, en 1523:

De cómo los indios notaron el año que vinieron los españoles, y también notaron el año que vinieron los frailes. Cuentan algunas maravillas que en la tierra acontecieron...

Mucho notaron estos naturales indios, entre las cuentas de sus años el año que vinieron y entraron en esta tierra los españoles, como cosa muy notable, y que al principio les puso muy grande espanto y

admiración ver una gente venida por el agua (lo que ellos nunca habían visto ni oído que se pudiese hacer), de traje tan extraño del suyo, tan denodados y animosos, tan pocos entrar por todas las provincias de esta tierra con tanta autoridad y osadía, como si todos los naturales fueran vasallos; asimismo se admiraban de ver los caballos y lo que hacían los españoles encima de ellos, y algunos pensaron que el hombre y el caballo fuese todo una persona, aunque esto fue al principio en los primeros pueblos porque después todos conocieron ser el hombre por sí, el caballo ser bestia, que esta gente mira y nota mucho las cosas, y en viéndolos apear, llamaron a los caballos castillan mazatl, que quiere decir ciervo de Castilla porque acá no había otro animal a quien mejor los comparar (Benavente, 2000, p. 77).

Una civilización con personalidad. Laus Novae Hispaniae

Por su parte, en los encuentros con los indígenas, Cortés repetía sin cesar el mismo discurso: la invocación a la re-



Haciendo tortillas. En Clavijero.

En la misma carta dirigida al emperador, nuestro personaje lleva a cabo la primera descripción de los territorios descubiertos:

Poderosos Señores: donde agora en nombre de Vuestras Majestades estamos, tiene cincuenta leguas de costa de la una parte y de la otra deste pueblo. Por la costa de la mar es toda llana de muchos arenales, que en algunas partes duran dos leguas y más. La tierra, adentro y fuera de dichos arenales, es tierra muy llana y de muy hermosas vegas y riberas en ella, tales y tan hermosas que en toda España no pueden ser mejores así de aplacibles a la vista como de frutíferas de cosas que en ellas siembran y muy aparejadas y convenientes y para andar por ellas y se apacentar toda manera de ganados. Hay en esta tierra todo género de caza y animales y aves conforme a los de nuestra naturaleza, así como ciervos, corzos, gamos, lobos, zorros, perdices, palomas, tórtolas de

ligión verdadera, el vasallaje al emperador Carlos y la supresión de los sacrificios humanos. Desde esta mirada, los españoles se sorprendían de las costumbres y de la belicoidad de los indígenas, de la feracidad de la tierra, de sus altos y robustos adoratorios y de sus grandes montañas. Por los más, en ellos se albergaba un deseo irrefrenable de llegar a México-Tenochtitlan, de acopiar oro y de conquistar las nuevas tierras, las mismas que presentaban una civilización superior a la que habían conocido en Cuba e islas aledañas.

Tal vez ello nos permite hablar de elogios de Nueva España por parte de los cronistas. En primer lugar, el nombre propuesto a la Corona por Cortés:

Por lo que yo he visto y comprendido cerca de la similitud que toda esta tierra tiene a España, así en la fertilidad como en la grandeza y fríos que en ella hace y en otras muchas cosas que la equiparan a ella, me pareció que el más conveniente nombre para esta dicha tierra era llamarse la Nueva España del mar Océano; y así, en nombre de vuestra majestad, se le puso aqueste nombre. Humildemente suplico a vuestra alteza lo tenga por bien y mande que se nombre así. (Cortés, s.f., p. 114).



Efectivamente, a la llegada a tierra firme el paisaje es nevado tal vez origen del nombre Santa María de las Nieves.

Vista del pico Orizaba en la aproximación a Veracruz.

dos y de tres maneras, codornices, liebres, conejos, por manera que en aves y animalias no hay diferencia desta tierra a España. Y hay leones y tigres. A cinco leguas de la mar por unas partes, y por otras a menos y por otras a más, va una gran cordillera de sierras muy hermosas. Y algunas dellas son en grand manera muy altas, entre las cuales ay della,



Guerreros con aspecto fiero. Film Apocalyppto

se ve y descubre gran parte de la mar y de la tierra, y es tan alta que si el día no es bien claro no se puede devisar ni ver lo alto della porque de la mitad arriba está toda cubierta de nubes (Cortés, op. cit. p. 22). Se refiere, sin duda, al pico Orizaba.



Pico Orizaba, emergiendo sobre las nubes

Otro cronista, denominado *Conquistador anónimo*, presunto compañero de Cortés y así llamado por su editor Joaquín García Icazbalceta, recalca el parecido de los nuevos territorios con España y se fija, sobre todo, en la grandeza de su paisaje y en su diversidad:

Esta tierra de la Nueva España es semejante a España, y los montes, valles y llanos son casi de la misma manera, excepto que las sierras son mas terribles y ásperas; tanto, que no se pueden subir sino con infinito trabajo, y hay sierra, a lo que se sabe, que se extiende más de doscientas leguas. Hay en esta provincia de la Nueva España grandes ríos y manantiales de agua dulce muy buena; extensos bosques en los montes y llanos, de muy altos pinos, cedros, robles y cipreses, encinos y mucha diversidad de árboles de monte. En lo interior de la provincia hay lomas muy amenas, y, cerca de la costa, hay montes que corren de mar a mar. En Relación de algunas cosas de la Nueva España, y de la gran ciudad de Temestitán México (Conquistador Anónimo, s.f., p. 1).

Las expediciones anteriores

Conviene recordar que Cortés no fue el primer español ni el primer descubridor de las costas del territo-

rio que, con posterioridad, se llamó Nueva España. En efecto, fue la isla de Cuba la plataforma desde la que se llegó a la nueva tierra, antes que Cortés, en 1517 y en 1518 por obra y gracia de dos capitanes, Hernández de Córdoba y Juan de Grijalva, respectivamente; y ello por el impulso de Diego Velázquez, gobernador de Cuba a la sazón. Las fuentes básicas de que nos hemos servido para conocer con la mayor profundidad posible el periplo de Cortés desde La Habana hasta la ciudad de México son la obra de Bernal Díaz del Castillo (incluye la relación de las expediciones de los dos capitanes citados), las propias *Cartas de Relación* redactadas y enviadas por Cortés al emperador Carlos V y los textos de otros cronistas como el citado Conquistador anónimo, Cervantes de Salazar, Gómez de Gómara, Landa, etc. referenciados dentro del apartado dedicado a las *fuentes* en este artículo.



Expedición de Francisco Hernández de Córdoba a Yucatán en los primeros meses de 1517.

El cronista Landa describe así los primeros pasos de la expedición:

Que el año de 1517, por Cuaresma, salió de Santiago de Cuba Francisco Hernández de Córdoba con tres navíos a rescatar esclavos para las minas, ya que en Cuba se iba apocando la gente. Otros dicen que salió a descubrir tierra y que llevó por piloto a Alaminos y que llegó a la Isla de Mujeres, [a la] que él puso este nombre por los ídolos que allí halló de las diosas de aquella tierra como Aixchel, Ixchebeliax, Ixbunic, Ixbunieta, y que estaban vestidas de la cintura abajo y cubiertos los pechos como usan las indias; y que el edificio era de piedra, de que se espantaron, y que hallaron algunas cosas de oro y las tomaron. Y que llegaron a la punta de Cotoch y que de allí dieron vuelta hasta la bahía de Campeche donde desembarcaron [el] domingo de Lázaro, y que por esto la llamaron Lázaro (Landa, 1938).



Cabo Catoche en la isla de Holbox, al norte de Yucatán

Más adelante, en Champoton, territorio de Campeche, Hernández de Córdoba sufría una terrible derrota a cargo de los indios infringiéndole terribles pérdidas y lo que motivó con urgencia su regreso a Cuba. Así lo narra el mismo cronista:

Que desde Campeche entendieron que había cerca un pueblo grande que era Champotón, donde llegados hallaron que el señor se llamaba Mochcouh, hombre belicoso que lanzó a su gente contras los españoles, lo cual pesó a Francisco Hernández viendo en lo que había de parar; y que por no mostrar



Isla de Cozumel

poco ánimo, puso también su gente en orden e hizo soltar artillería de los navíos y que, aunque a los indios les fue nuevo el sonido, humo y fuego de los tiros, no dejaron de acometer con gran alarido; y los españoles resistieron dando muy fieras heridas y matando a muchos. Pero que el señor animó tanto [a los indios] que hicieron retirar a los españoles y que mataron a veinte, hirieron a cincuenta y prendieron dos vivos que después sacrificaron. Y que Francisco Hernández salió con treinta y tres heridas y que así volvió triste a Cuba, donde publicó que la tierra era muy buena y rica por el oro (Op. Cit.).



Isla de Mujeres

En 1518, motivado por el descubrimiento de Yucatán, Velázquez decide enviar otra escuadra al mando de Juan de Grijalva con 4 navíos; dos de los tres que llevó Hernández al mando del propio Grijalva y de Alonso Dávila, Montejo y Alvarado; y los pilotos Antón de Alaminos, Camacho y Juan Alvarez. Partía de Cuba el 1 de mayo de 1518. Sigue Landa:

Que llevaron consigo al mismo piloto Alaminos, y llegaron a la isla de Cuzmil, desde la cual el piloto vio Yucatán; y como la otra vez, con Francisco Hernández, la había corrido a la mano derecha, quiso bojarla, [para comprobar] si fuere isla, y echó a mano izquierda siguiendo por la bahía que llamaron de la Ascensión porque en tal día entraron en ella; y que dieron la vuelta a toda la costa hasta llegar otra vez a Champotón donde sobre tomar agua les mataron un hombre y les hirieron cincuenta, entre ellos a Grijalva, de dos flechas, y le quebraron diente y me-



Ruta de la expedición de Juan de Grijalva

dio. Y que así se fueron y nombraron a este puerto el Puerto de la Mala Pelea; y en este viaje descubrieron la Nueva España, y Pánuco y Tabasco, y que con esto gastaron cinco meses, y quisieron saltar a tierra en Champotón, lo cual les estorbaron los indios con tanto coraje que en sus canoas entraban hasta cerca de las carabelas a flecharlos, y que así se hicieron a la vela y los dejaron.

Los itinerarios de la ruta de Hernán Cortés. El camino de los virreyes

El camino de los virreyes, también llamado camino de las ventas, fueron expresiones designadas para distinguir una de las principales rutas económicas y políticas de la naciente Nueva España, ruta que, antes de la llegada de los españoles, era muy utilizada por sus habitan-

tes como una ruta eminentemente comercial. La misma arrancaba en la actual Veracruz y culminaba en la ciudad de México, antigua Tenochtitlan. Fue, pues, el recorrido de todos los virreyes que, desembarcados en el puerto de Veracruz, iniciaban el viaje de unos 400 kilómetros hasta la capital, viaje rodeado de muestras de reconocimiento por parte de las autoridades y del pueblo en la mayor parte del camino. El primer español en recorrerlo en 1519 desde Cempoala, a 50 kilómetros al norte de Veracruz, fue Hernán Cortés, ávido y deseoso de encontrarse con Moctezuma. Nuestro personaje se había beneficiado de la experiencia de dos expediciones anteriores y de personas de ambas tripulaciones que le acompañaron en la suya. Como hemos indicado más arriba, se trata de las comandadas por Francisco Hernández de Córdoba, en 1517, y de Juan de Grijalva en 1518. La primera fue relativamente breve. Tras su desembarco en el cabo Catoche, en la península de Yucatán, sufrió un importante ataque de los indios en la llamada costa de la Mala Pelea y hubo de retirarse hacia Cuba. La segunda, que zarpaba de Cuba el 8 de abril de 1518, desembarcó en la isla de Cozumel y fue recorriendo toda la costa del golfo de México hasta el río Pánuco conociendo lugares hasta el momento nunca explorados por los europeos. De hecho, fue la primera expedición que ocupó los arenales de la

actual Veracruz y dio el nombre de S Juan de Ulúa a una isleta a media legua de tierra que, desde entonces, se convirtió en el puerto de Veracruz.

La ruta de Cortés responde en realidad a dos etapas: la iniciada a su llegada a la isla de Cozumel y la iniciada desde Cempoala hasta la capital de México. Tanto una como la segunda, desde el 16 de agosto de 1519 hasta su encuentro con el emperador mexicana el 8 de noviembre del mismo año, se ha establecido por medio de las informaciones ofrecidas por Bernal Díaz del Castillo y Cortés, testigos presenciales, cronistas cercanos e historiadores posteriores. Procede advertir que, en la primera parte de la ruta, incluimos algunos lugares que el capitán español contempló de pasada pero que fueron visitados por Hernández de Córdoba y Juan de Grijalva en sus anteriores expediciones y citados asimismo por Cortés y por Bernal Díaz del Castillo, que acompañó a los tres capitanes. Finalmente, hemos tenido muy en cuenta el texto dedicado a la ruta cortesiana desde Cempoal por el Cardenal Lorenzana en su *Historia de Nueva España* y otras rutas hechas modernamente algunas a pie como las descritas por Miralles (2010), Benítez (2014), Ramírez (2014) y Harrison (2015). A ello hay que añadir otras rutas seguidas en automóvil como en los ejemplos que adjuntamos a continuación.

Dirección Colegiada Directorio Conócenos Eduardo Olvera Manzanilla Carlos Iriarte Vivar Balderrama María Elena Jiménez Huerta María Elena Blando Bernal Juan Carlos Iriarte Jiménez	Caminantes por la Historia A.C. > Rutas Visitadas > La Ruta de Cortés hacia la conquista de Tenochtitlan <h2 style="color: red;">La Rvta De Hernan Cortés</h2> <h3 style="color: red;">Hacia la Conquista de Mexico Tenochtitlan</h3> Fotos de: Eduardo Olvera M. Luis Eduardo Olvera M. Juan Carlos Iriarte J. Azucena Olvera V.
Indice de Contenido Proyectos Educativos: Talleres Viaja con Nosotros Productos Educativos Rutas Visitadas El Proyecto con la Comisión del	Idea y Texto: Eduard Mexico, 2007 Todos los Derech

Actualizado: 15-Marzo-2019

La Ruta de Cortés de Veracruz a Tenochtitlan

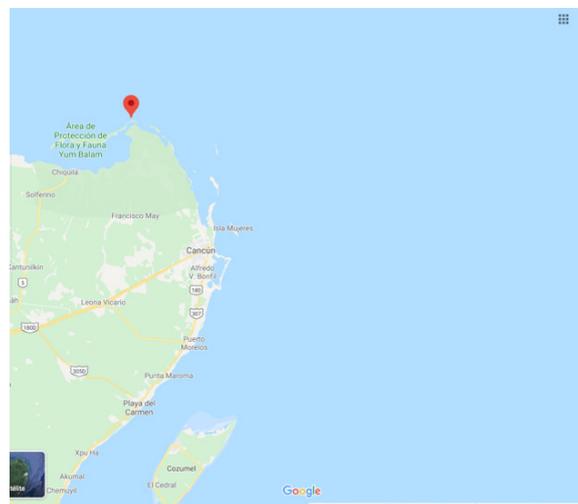
Quando Hernán Cortés arribó a tierras mexicanas atraído por la noticia de las espléndidas riquezas que aquí abundaban, encontró en la tiranía del Imperio Mexica y en el hastío de sus abrumados vasallos, un terreno fértil para satisfacer sus desmesuradas ambiciones de conquista. En este artículo encontrarás una descripción resumida de la ruta tomada por Hernán Cortés y su ejército para llegar a Tenochtitlan, en la conquista de México.

La ruta que hemos establecido se basa en las narraciones de los autores citados, singularmente Cortés, Bernal y el cardenal Lorenzana. Téngase en cuenta que hay etapas del camino que no fueron excesivamente descritas por los primeros protagonistas como el trayecto Xico-Zautla y el trayecto Ixtaca-

maxtitlan-Tlaxcala. Estos dos, pues, los tramos más dudosos. He aquí nuestro itinerario:

Estado de Quintana Roo

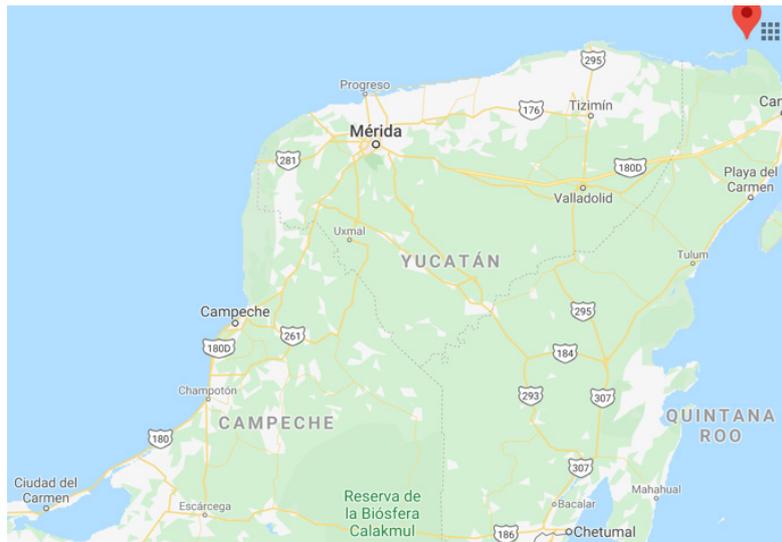
1) Isla de Cozumel 2) Yucatán. Península y costa 3) Isla/Punta de las Mujeres 4) Cabo Catoche



De isla de Cozumel a Isla Mujeres y cabo Catoche

Estado de Campeche

5) Champotón. Costa de la Mala Pelea 6) Estero/Río de Lagartos 7) Laguna de Términos. Boca de Términos.



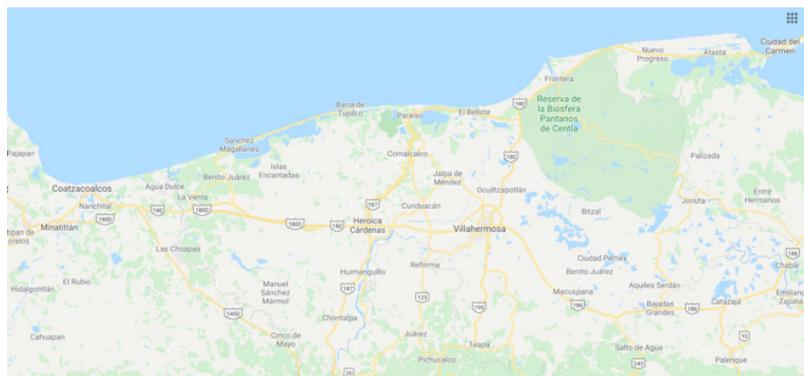
De Cabo Cotoche a Champotón y Laguna de Términos

Estado de Tabasco

8) Tabasco. Río de Grijalva 9) Punta de los Palmares 10) Potonchan. Batalla de Centla. Santa María de la Victoria 11) La Rambla/Ayagualulco.

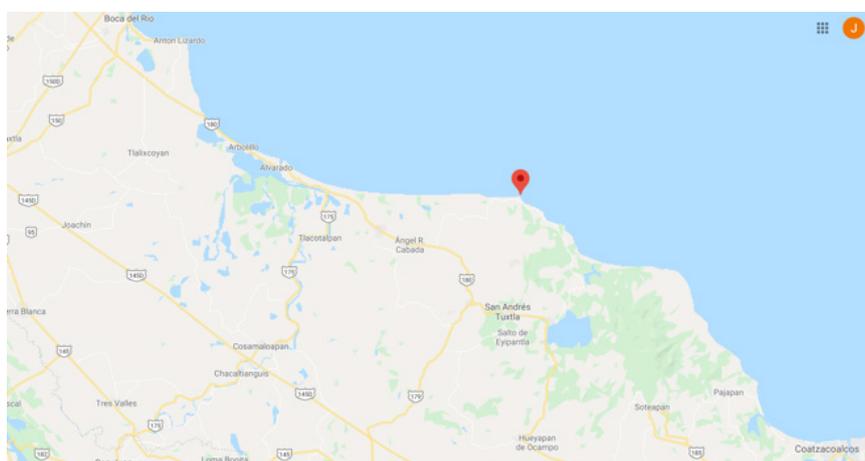
Estado de Veracruz

12) Paraje de Tonalá. Río Coatzacoalcos. Guazacoalco/ Coatzacoalcos. Vista de las sierras.



De Laguna de Términos a Coatzacoalcos

13) Roca Partida 14) Río Alvarado/Papaloapan 15) Río de Banderas/Jamapa. Boca del Río. Isla Blanca. Isla Verde



Desde Coatzacoalcos a Boca del río pasando por Roca Partida y río Alvarado

16) Isla de los Sacrificios. Isla Verde 17) Costa de Veracruz. Hacia San Juan de Ulúa. Puerto de San Juan de Ulúa 18) Puerto y fortaleza de San Juan de Ulúa. *San*

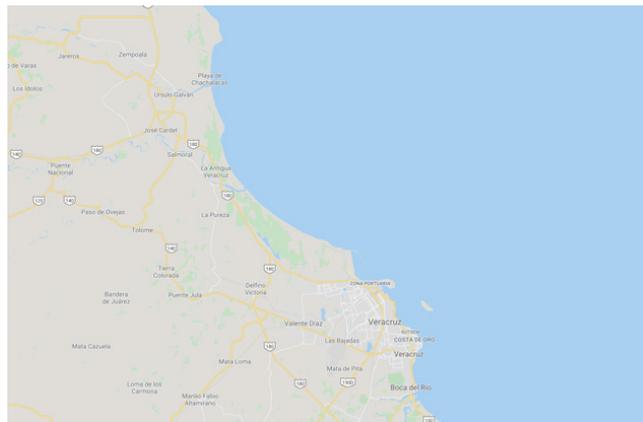
Juan de Ulúa. Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=EYedbaIGATo> (0:36).



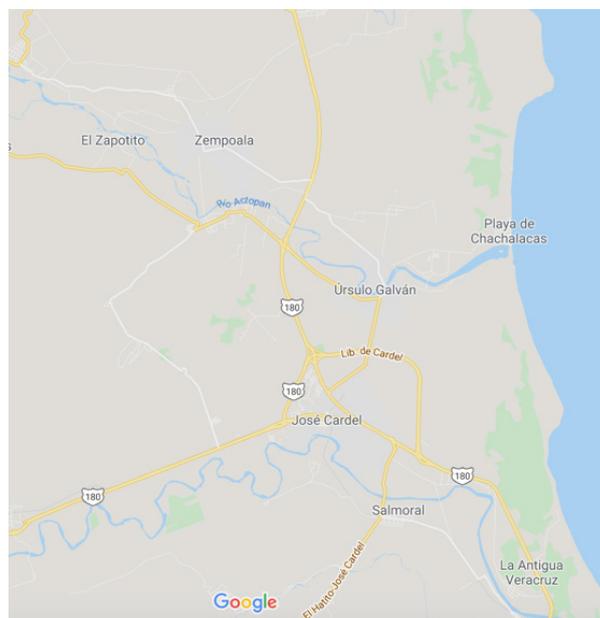
Islas Verde, Blanca y de Sacrificios. Isleta de San Juan de Ulúa

19) Primera Rica Villa de la Veracruz. Playa de Chalhucan. “Montones y médanos de arena” “Arenales llenos de mosquitos” 20) Cuarta y definitiva Villa Rica de la Veracruz 21) Tercera Villa Rica de la Veracruz. La

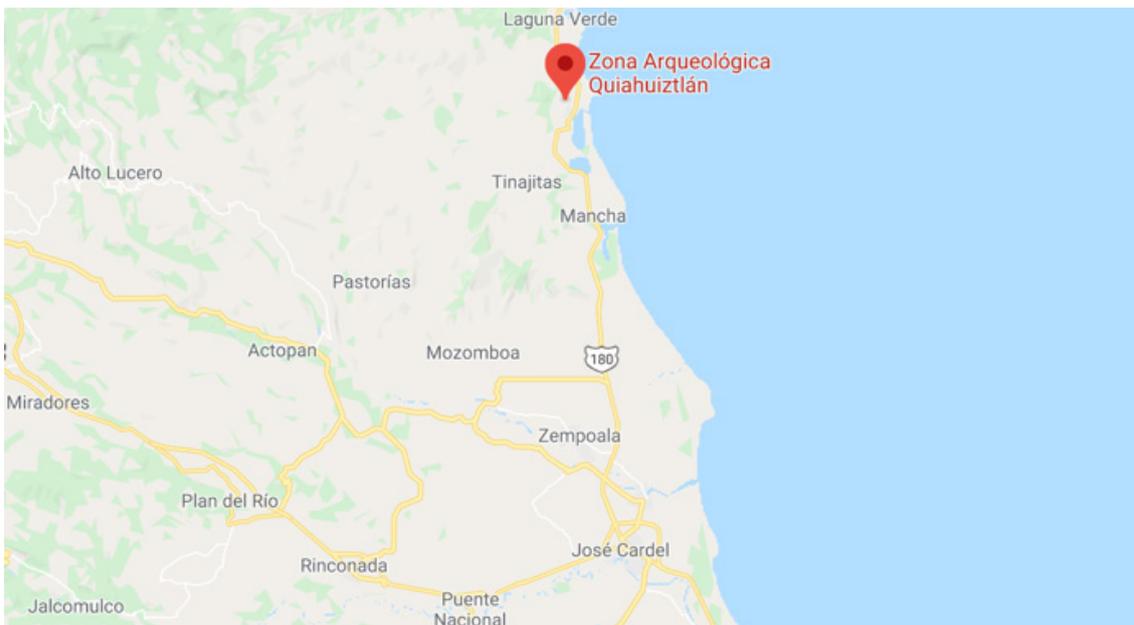
Antigua. Río de la Antigua 22) Cempoala 23) Segunda Villa Rica de la Veracruz. Quiahuiztlan 24) Cingapancinga 25) Hacia Cempoala 26) Expedición a España a llevar presentes al Rey. 27) Hacia México/Tenochtitlan.



De Veracruz a La Antigua

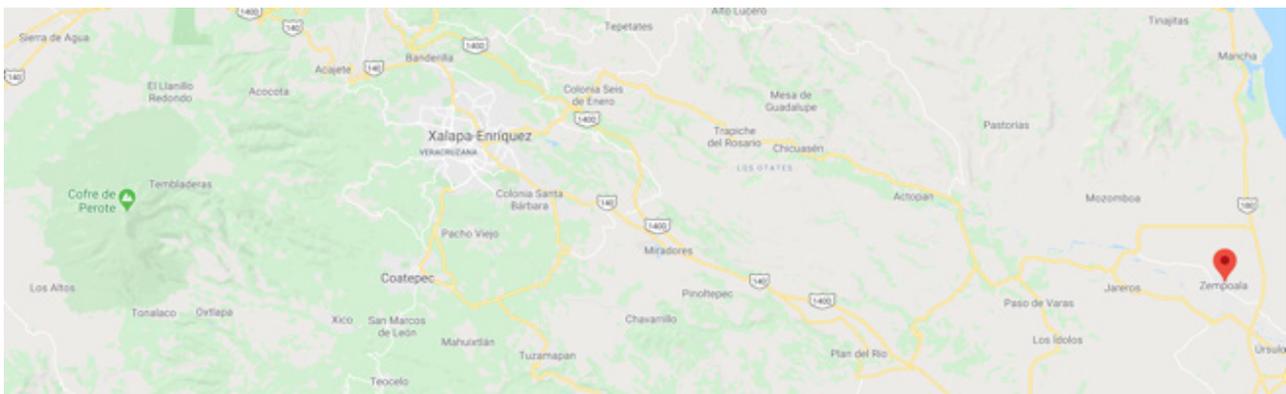


De La Antigua a Cempoala



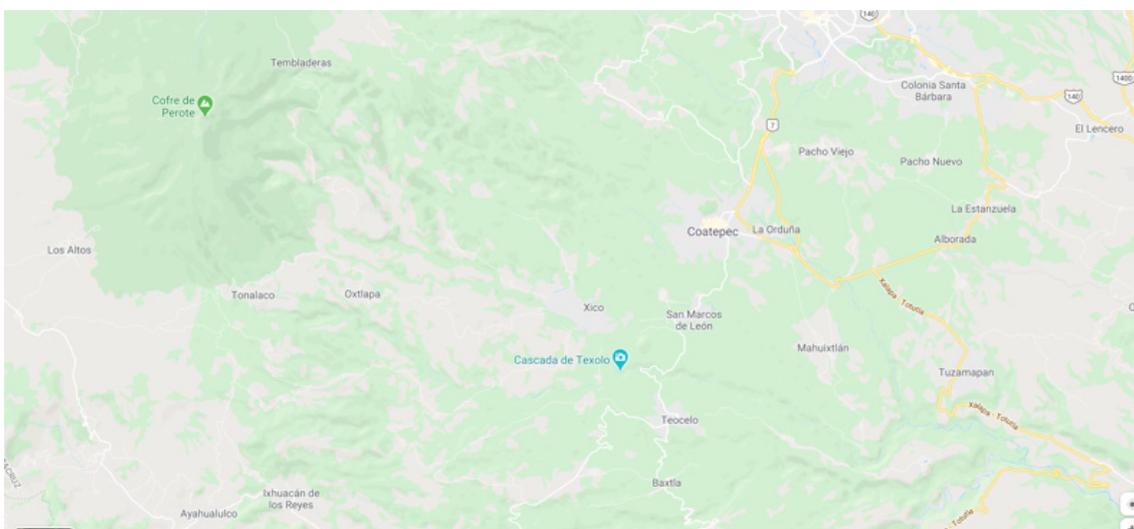
De Zempoala a Quiahuiztlan

28) Xalapa. Coatepec 29) Sienchimalco/Socoehima/
Xochimalco/Xico Viejo.



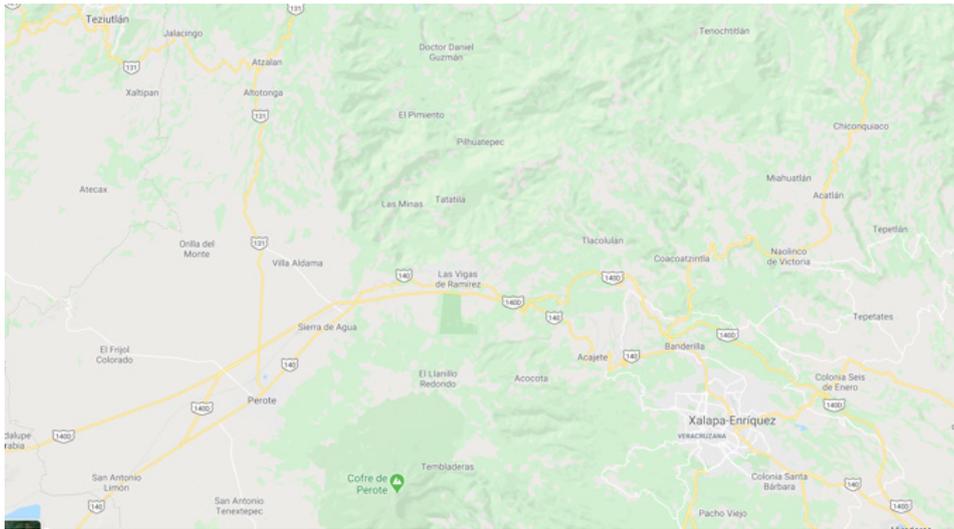
De Zempoala a Xico Viejo

30) Puerto del Nombre de Dios/Paso del Obispo. 31) Teixuacan/Ixhuacan de los Reyes
Texutla.



De Xico a Ixhuacan y falda del Cofre de Perote

32) Des poblado. Texutlan. Puerto de la Leña/Sierra
del Agua.

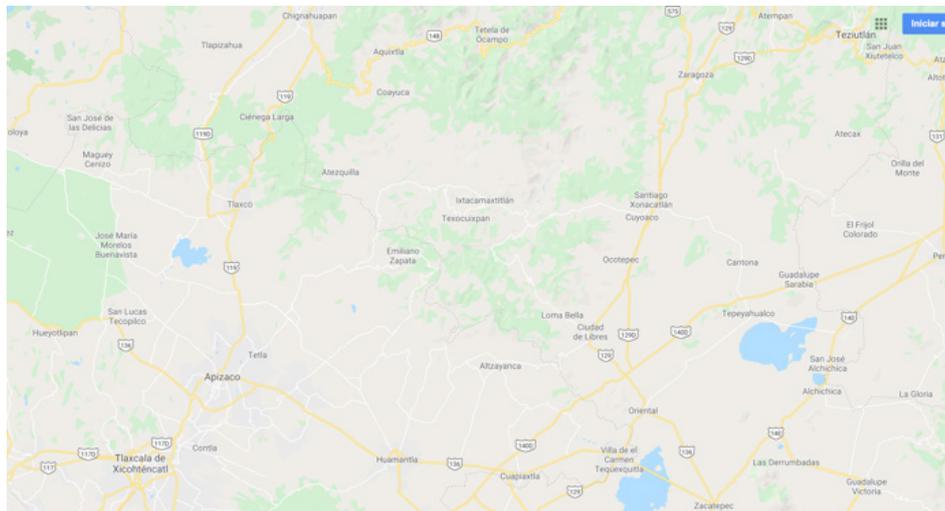


De la falda del Cofre de Perote a Sierra del Agua y Teziutlan

Estado de Puebla

33) Altotonga. Atzacan. Quetzalan. Tlatuquitepec.
Teziutlan. Zautla. Tlamanca

34) Ixtacamaxtitlan,



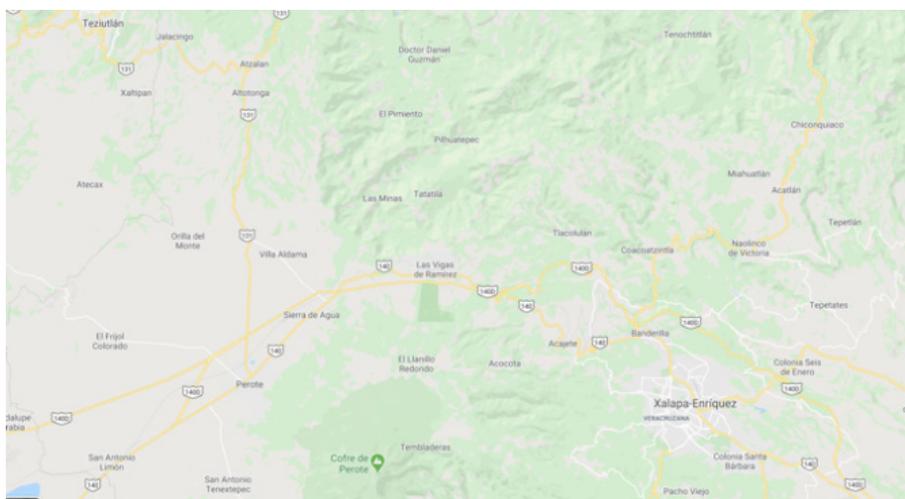
De Teziutlan, Zautla, Ixtamaxtitlan a Tlaxcala

Estado de Tlaxcala

35) Provincia de Tlaxcala 36) Tzompachtepetl. Tlatempan. Atlihuetzia. 37) Tlaxcala

Estado de Puebla

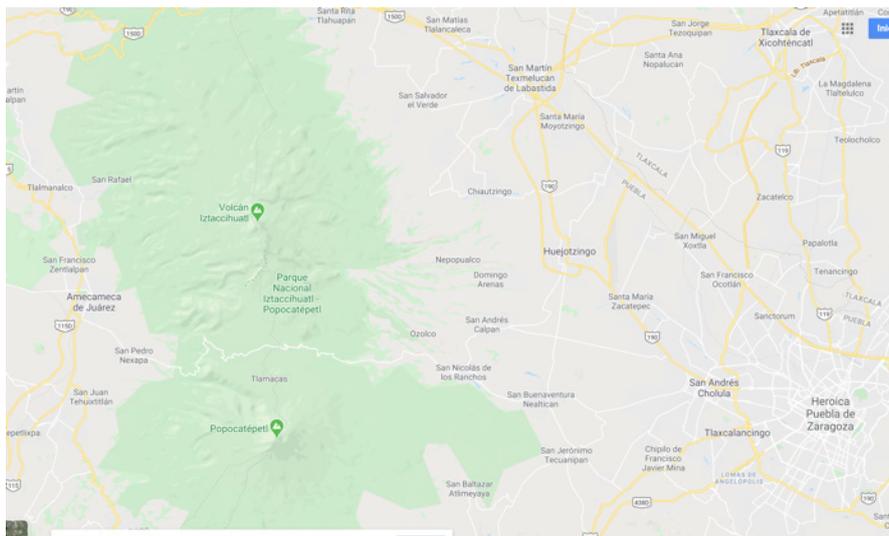
38) Huejotzingo 39) Cholula, 40) Calpan,



De Tlaxcala por Huejotzingo y Cholula a Paso de Cortés

Estado de México

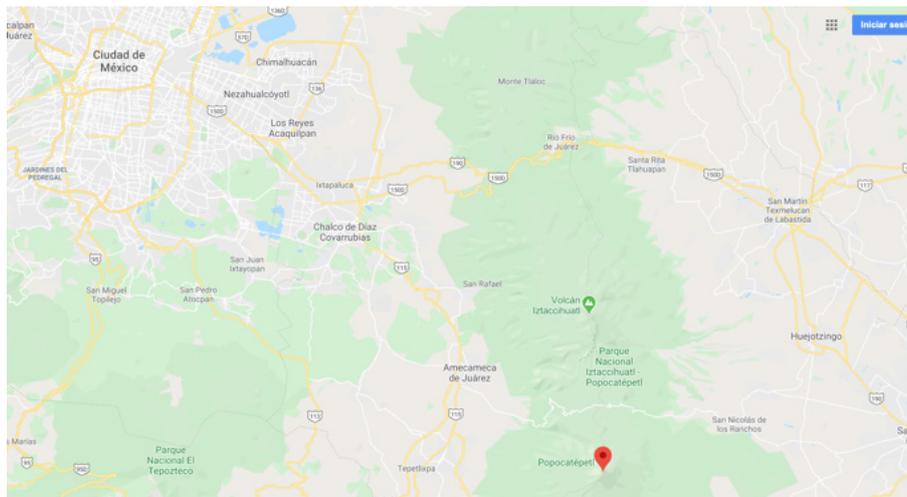
41) Paso y puerto de Cortés. Volcán Popocatepetl 42) Amecameca 43) Tlamanalco.



De Calpan, Cholula, Paso de Cortés a Amecameca

Ciudad de México

44) Mizquiz.Tlahuac 45) Ixtapalapa 46) México-Tenochtitlan.



De Amecameca a la ciudad de México

Breve resumen de la ruta de Cortés

Cortés zarpa de Cuba el 10 de febrero de 1519 con 11 navíos y unos seiscientos expedicionarios acompañados con dieciséis caballos y un arsenal de armas que incluyen ballestas, escopetas y pólvora. Desembarcan a los pocos días en la isla de Cozumel donde traba contac-

to con los dos españoles procedentes de expediciones anteriores: Guerrero –que prefirió mantener su vida de indio– y Aguilar que se convirtió en intérprete de la lengua maya. Cortés tenía prisa por llegar hasta San Juan de Ulúa, lugar descubierto y nominado por Grijalva y por otros personajes que también formaban parte del grupo de Cortés.



Desembocadura del río de Grijalva



Pantanos de Centla

El 4 de marzo parten hacia el territorio del río de Grijalva y el 25 de marzo tiene lugar, en Centla, la primera batalla contra los indios. Como resultado, los indios hacen las paces donando a los españoles 20 esclavas, una de las cuales, es Malinche, bautizada como Marina (Miralles, 2004) y que va a desempeñar un papel clave en la conquista por su conocimiento de las lenguas maya y náhuatl y por su colaboración en la detección de la emboscada que preparaban los cholultecas y que, avisados los españoles, dio lugar a la denominada *matanza de Cholula*. Una mujer apenas citada por Cortés en sus Cartas a pesar de la relación sentimental que les vinculó (tuvo con ella a su hijo Martín Cortés) pero admirada y reconocida en los escritos de Bernal:

una muy excelente mujer que se dijo Doña Marina, que así se llamó después de vuelta cristiana...(op. cit., p. 58).

Y digamos cómo Doña Marina, con ser mujer de la tierra, qué esfuerzo tan varonil tenía que con oír cada día que nos habían de matar y comer nuestras carnes con aji y habernos visto cercados en las batallas pasadas, y que ahora todos estábamos heridos y dolientes, jamás vimos flaqueza en ella sino mucho mayor esfuerzo que de mujer (Idem, p. 115).

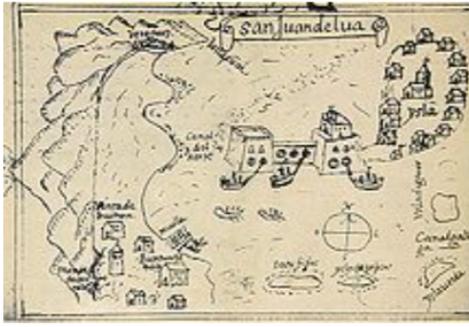
Además, Cortés funda en los alrededores del lugar de la batalla la ciudad de Santa María de la Victoria el día 25 de marzo, fiesta de la Virgen. El domingo de Ramos tiene lugar una gran procesión a la que asisten los naturales de Tabasco y el día de Jueves Santo Cortés llega al puerto de San Juan de Ulúa donde desembarca el día siguiente, Viernes Santo, 22 de abril. Precisamente, la ciudad de Veracruz conmemora su fundación, en realidad la primera Villa Rica de la Veracruz, ya que la actual Veracruz se estableció hacia 1600.



Encuentro de Cortés con Malinche



Cortés y Doña Marina. Serie de tv Carlos Rey Emperador



Grabado de San Juan de Ulúa del siglo XVI.

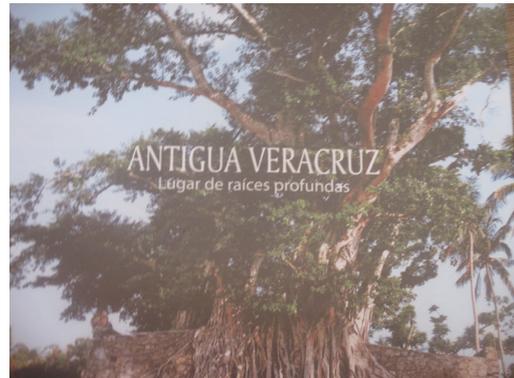
San Juan de Ulúa en un grabado antiguo



Puerto y fortaleza de San Juan de Ulúa



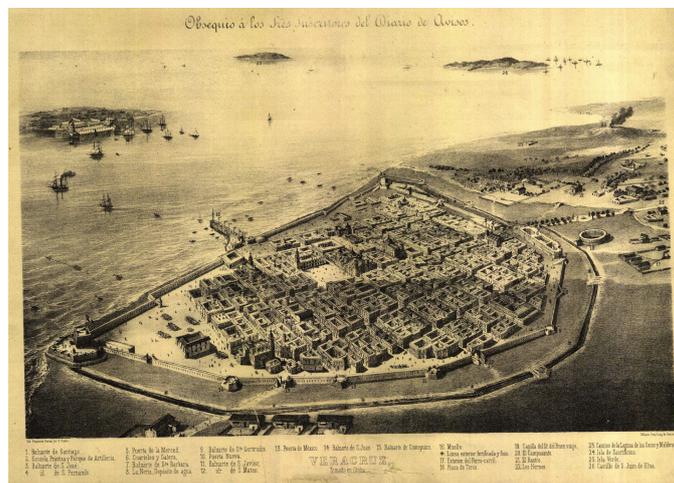
Primera Villa Rica de la Veracruz (1519)



Tercera Villa de la Veracruz (La Antigua, 1529)



Quihuiztlan, segunda Villa Rica de la Veracruz y restos de la fortaleza construida por los españoles (1519)



Cuarta y definitiva Villa Rica de la Veracruz, actual Veracruz, 1600, cuando conservaba las murallas.



Restos arqueológicos de Cempoala

Cempoala. Zona arqueológica

Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=ITpLtwvi5BQ&t=122s> (5:36)

En el mes de junio, Cortés traslada la primera Vera Cruz a Quiahuitzlan, donde construye un fuerte y otras instalaciones. En 1529 hay una tercera Villa Rica en la localidad ahora conocida como La Antigua y en 1600 el virrey de Nueva España, Gaspar de Zúñiga, conde de Monterrey, promueve la actual y definitiva Veracruz, precisamente en el lugar donde se instaló la primera, como ya hemos indicado. Cortés se desvincula de la autoridad de Diego Velázquez, gobernador de Cuba, promueve el cabildo en la primera Villa Rica y es erigido como capitán general. En 24 de julio Cortés ordena una expedición a España a informar al rey personalmente de lo actuado hasta el momento y ofrecerle diversos presentes. Cortés hunde las naves para evitar las presiones de los que pretendían regresar a Cuba y, desde Cempoala, donde ha hecho importantes alianzas con los tonecas, parte el 16 de agosto hacia la ciudad de México pasando por Xalapa, Xico, Ixhuacan y Zautla para entrar en la provincia de Tlaxcala donde tiene batallas con sus naturales los días 2 y 5 de septiembre. Ya en paz con los tlaxcaltecas, se establece en Tlaxcala el 23 de septiembre. A finales de octubre llega a Cholula donde tiene lugar la



Zautla.

Zautla, pequeña monografía. Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=R0tzQmBqrbg&t=99s> (5:30)



Mural representando a los caciques de Tlaxcala Cholula



Xico Viejo

Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=LFAPpdmKlaA> (0:27).



Santuario sobre la pirámide.

Citada *matanza de Cholula* contra sus habitantes, hecho histórico discutido (Thomas, 2015). En referencia a las acusaciones en este sentido emitidas por el obispo fray Bartolomé de las Casas (1992), Bernal Díaz del Castillo arguye:

Y no como lo dice el obispo. Y si por ventura no se hiciera aquel castigo, nuestras vidas estaban en mucho peligro según los escuadrones y capitánias que tenían de guerreros mexicanos y de Cholula, y albarradas y pertrechos, que, si allí por nuestra desdicha nos mataran, esta Nueva España no se ganara tan presto ni se atreviera a venir otra armada y, ya que viniesen, estuvieran siempre en sus idolatrías (op. cit., p. 150).

Y, tras subir el puerto existente entre los volcanes Popocatepetl y Iztaccihuatl, hoy llamado Paso de Cortés se encuentra, al fin, en la ciudad de México el 8 de noviembre de 1519, siendo recibido por Moctezuma.



Entrada de Cortés y su expedición en México-Tenochtitlan. Film Hernán

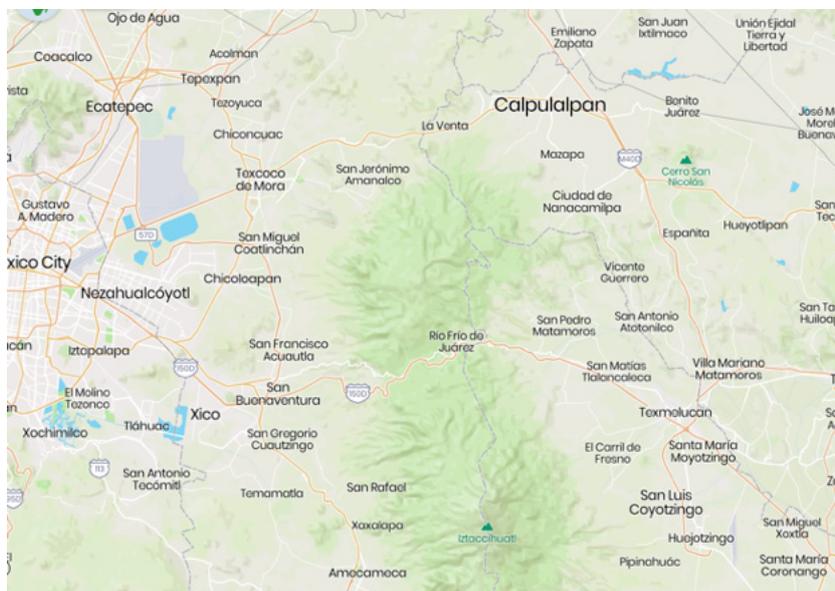
Los caminos próximos a Tenochtitlan. El paso/puerto de Cortés. Los volcanes

Según Bernal, los caciques de Huejotzingo, amigos de los de Taxcala, le indicaron que había dos caminos:

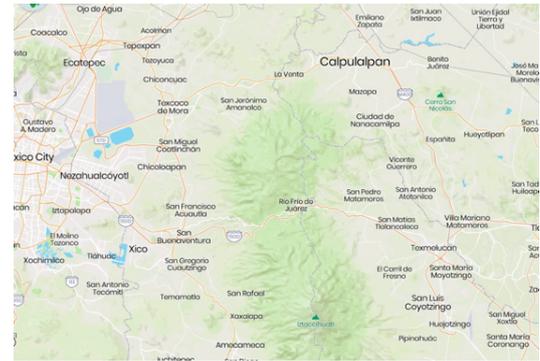
el uno iba a un pueblo que se dice Chalco, y el otro Talmalanco, que era otro pueblo, y entrambos sujetos a México; y que un camino estaba muy barrido y limpio para que vayamos por él, y que el otro camino lo tienen ciego y cortados muchos árboles muy gruesos y grandes pinos porque no puedan ir caballos ni pudiésemos pasar adelante: y que, abajado un poco de la sierra por el camino que tenían limpio, creyendo que habíamos de ir por él, que tenían cortado un pedazo de la sierra, y había allí mamparos, y albarradas: y que han estado en el paso ciertos escuadrones mexicanos para nos matar, y que nos aconsejaban que no fuésemos por el que estaba limpio, sino por donde estaban los árboles atravesados (op. cit., p. 155).

Más tarde, en 1584, Antonio de Ciudad Real describe tres caminos:

Demás de este camino que va para México por aquel puerto, por entre la Sierra Nevada y volcán, como queda referido, hay otro que va por detrás de la sierra que llaman el puerto de Tlalmalanco, el cual es más agrio y empinado y más malo de pasar y así menos usado; más adelante hay otro más bajo y mejor por el cual van las harrías y aún más adelante está otro poco seguido por donde también van las harrías, pero no es buen camino; tómanse desde junto a Calpulalpa y van a salir por la otra parte de Tezcuco a la banda del norte. Demás deste, hay otro camino de rodeo por un portezuelo fácil de pasar más al norte del sobredicho, y es por donde van desde Calpulalpa a Otumba y a San Juan Teotihuacán. Últimamente está el camino real de los carros más hacia el norte, el cual es llano como para carros aunque de mucho rodeo; por Xuchimilco pueden también ir y van algunos a México por detrás del volcán dejándole a la banda del norte pero hay muchas barrancas muy hondas y peligrosas (Ciudad Real, 1584: 99).



Calpulalpa



Del paso de Cortés a la ciudad de México

La sierra de los volcanes

Ya Fray Toribio de Benavente, en su libro *Historia de los indios de Nueva España* hacia 1541, afirmaba que el itinerario estaba ya en desuso por su evidente dificultad: “Entre estas dos sierras nevadas está el puerto que al principio solían pasar yendo de la ciudad de los Ángeles /Puebla/ para México, el cual ya no se sigue porque los españoles han descubierto otros caminos mejores.” (Fray Toribio de Benavente, *Historia de los indios de Nueva España, Tratado tercero, epígrafe 333*).

El último obstáculo que se ofrecía a los españoles para contemplar la ansiada ciudad de Moctezuma era la cordillera que mostraba dos picos volcanes de enorme altura: el Popocatepetl y el Iztaccihuatl. En nauhua el primero significa “el cerro que humea” y es, con 5605 de altura, la segunda cumbre de México después del pico Orizaba (5636 metros).



Vista de los dos volcanes. Entre ambos se ubica el paso de Cortés

Más minuciosa se presenta la versión de Antonio de Ciudad Real:

Y porque muchas veces se ha hecho mención y algunas otras se ha de hacer del volcán sobredicho y de la Sierra Nevada, bien será tratar en este lugar de ambos alguna cosa, pues el estar tan cerca dellos parece que convida a no olvidarlos. Es pues de saber que diez leguas de México, en el camino que de aquella cibdad va a la Puebla de los Angeles, hay unas sierras muy altas y se pasa un puerto muy áspero y dificultoso. Sobre todas estas sierras está una a la banda del norte, más alta que las demás de aquella banda, y tanto que todo el año tiene nieve, en un tiempo más y en otros menos; junto a la nieve hay rocas y riscos muy ásperos y está por lo más cerca la nieve sobre dicha cuasi una legua del camino y con dificultad se puede ir allá. A la banda de mediodía, algo más apartado del mismo camino, está un cerro altísimo o volcán en forma piramidal y aguzada, tan alto como la Sierra Nevada sobre dicha



El volcán Popocatepetl expulsa humo habitualmente.

El segundo significa “mujer dormida o blanca” y alcanza los 5460 metros de altura. Por el medio de ambos discurre un puerto al que con el tiempo se le denominó paso de Cortés. El capitán extremeño lo describe así:

Que a ocho leguas desta cibdad de Churultecal están dos sierras muy altas y muy maravillosas porque en fin de agosto tienen tanta nieve que otra cosa de lo alto dellas sino la nieve se parece. Y de la una que es la más alta, sale muchas veces así de día como de noche tan grande bulfo de humo como una grand casa, y sube encima de la sierra hasta las nubes tan derecho como una vira, que, segund parece, es tanta la fuerza con que sale que aunque arriba en la sierra anda siempre muy recio viento no lo puede torcer (op. cit., p. 57).



Vista satelital del cráter del volcán Popocatepetl

Vídeo del cráter del volcán <https://www.youtube.com/watch?v=9ciWw5v6v9g> (2:41).

en cuya cumbre a la parte de oriente tiene una boca por la cual ordinariamente echa cada día por la mañana, y algunas veces mañana y tarde, gran cantidad de humo muy espeso y condensado, el cual, hecho una nube muy grande y muy gruesa, se suele extender y alejarse una y dos y más leguas a donde el viento le lleva;/ en/ este humo y fuego sale gran cantidad de ceniza con que está cubierto gran pedazo del mismo volcán allá arriba junto a la boca, y aun a veces suele llevar el viento aquella ceniza cuando sale por la boca sobredicha y arrojarla media legua, y aun una y más de allí. hay en aquel volcán un secreto muy grande de naturaleza y no poco digno de ser considerado y es que, con echar este fuego cada día (que pocos son los que no le echa) y algunos días dos veces, muchas mañanas amanece nevado el volcán, y más que, del mismo volcán por la banda de mediodía, salen muchas fuentes, arroyos y ríos de aguas frías y muy delicadas. Un fraile subió con unos indios a ver aquella boca, pero era tanta la ceniza que allá había, que, con dificultad se pudo acercar, y así vio muy poco. Lo que se dice es que la boca se va ensanchando cada día más porque el fuego que abajo se enciende y arde, de que sale aquel humo, debe de ir consumiendo y gastando las piedras, con que se van derrumbando las de arriba para abajo y ensanchándose la boca; tiene este volcán muy largas faldas y toma mucho campo. Con todo eso, le bajó el padre comisario dos veces en poco tiempo sin otras muchas que anduvo gran parte de su circuito (Ciudad Real, op. cit. I, pp. 98-99).

Fray Toribio de Benavente se suma a la descripción de ambas cumbres:

A la una de estas sierras llaman los indios sierra blanca, porque siempre tiene nieve; a la otra llaman sierra que echa humo; y, aunque ambas son bien altas, la del humo me parece ser más alta, y es redonda desde lo bajo aunque el pie baja y se extiende mucho más. La tierra que esta sierra tiene de todas partes es muy hermosa y muy templada, en especial la que tiene a el mediodía. Este volcán tiene arriba en lo alto de la sierra una gran boca por la cual solía salir un grandísimo golpe de humo, el cual algunos días salía tres y cuatro veces. Habrá de México a lo alto de esta sierra o boca doce leguas, y cuando aquel humo salía parecíase tan claro como si estuviera muy cerca porque salía con gran ímpetu y muy espeso; y después que subía en tanta altura y gordor como la torre de la iglesia mayor de Sevilla, aflojaba la furia, y declinaba a la parte que el viento le quería llevar. Este salir de humo cesó desde el año 1528 no sin grande nota de los españoles y de los indios. Algunos querían decir que era boca del infierno (op. cit., p. 98).

La ascensión al volcán Popocatepetl por Diego de Ordaz

Narra Cortés:

Y porque yo siempre he deseado de todas las cosas desta tierra poder hacer a Vuestra Alteza muy particular rela-

ción quise desta que me pareció algo maravillosa saber el secreto e envié diez de mis compañeros tales cuales para semejante negocio eran nescesarios y con algunos naturales de la tierra que los guiasen, y les encomendé mucho procurasen de subir la dicha sierra y saber el secreto de aquel humo de dónde y cómo salía. Los cuales fueron y trabajaron lo que fue posible para la subir y jamás pudieron a causa de la mucha nieve que en la sierra hay y de muchos torbelinos que de la ceniza que de allí sale andan por la sierra y también porque no pudieron sufrir la grand frialdad que arriba hacía. Pero llegaron muy cerca de lo alto (op. cit., p. 57).

La ascensión (Film "Epitafio"). Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=bCG6PVoeSbY> (7:12)

Narra Bernal:

Y es que el volcán, que está cabe Guaxocingo, echaba en aquella sazón que estábamos en Tlascala mucho fuego mas que otras veces solía echar: de lo qual nuestro capitan Cortés, y todos nosotros, como no habiamos visto tal, nos admiramos dello, y un capitán de los nuestros, que se decia Diego de Ordás, tomóle codicia de ir á ver qué cosa era, y demandó licencia á nuestro General para subir en él: la qual licencia le dió, y aun de hecho se lo mandó: y llevó consigo dos de nuestros soldados y ciertos Indios principales de Guaxocingo; y los principales que consigo llevaba poníanle temor con decille que quando estuviese á medio camino de Popocatepeque, que así se llamaba aquel volcan, no podría sufrir el temblor de la tierra ni llamas y piedras y ceniza que dél sale, é que ellos no se atreverian á subir mas de hasta donde tienen unos cúes de ídolos, que llaman los teules de Popocatepeque: y todavia el Diego de Ordás con sus dos compañeros fué su camino hasta llegar arriba, y los indios que iban en su compañía se le quedáron en lo baxo: después el Ordás, y los dos soldados vieron al subir que comenzó el volcán á echar grandes llamaradas de fuego y piedras medio quemadas y livianas y mucha ceniza y que temblaban toda aquella sierra y montaña adonde está el volcán, y estuviéron quedos sin dar mas paso adelante, hasta de ahí á una hora, que sintieron que habia pasado aquella llamarada, y no echaba tanta ceniza, ni humo y subiéron hasta la boca, que era muy redonda y ancha, y que habia en el anchor un quarto de legua.



"Epitafio". La conquista del Popocatepetl. Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=x-FqMpzoaYc&t=88s> (20.44)

Vista admirable de México

y que desde allí se parecía la gran ciudad de México, y toda la laguna, y todos los pueblos que está en ella poblados; y está este volcán de México obra de doce ó trece leguas: y despues de bien visto, muy gozoso el Ordás, y admirado de haber visto á México y sus ciudades, volvió á Tlascala con sus compañeros (op. cit., p. 136).



Recreación de México en 1519 y en la actualidad.
Al fondo, el volcán Popocatepetl

El puerto/paso de Cortés

Cortés describe el camino hasta México-Tenochtitlan una vez culminada la subida al puerto:

Otro día siguiente subí el puerto por entre las dos sierras que he dicho, y a la bajada dél, ya que la tierra del dicho Muteeçuma descubríamos por una provincia della que se dice Chalco; dos leguas antes que llegásemos a las poblaciones hallé un muy buen aposento nuevamente hecho, tal y tan grande, que

muy complidamente todos los de mi compañía y yo nos aposentamos en él aunque llevaba conmigo más de cuatro mill indios de los naturales destas provincias de Tascaltecal y Guasuçingo y Churultecal y Cempoal, y para todos muy complidamente de comer y en todas las posadas muy grandes fuegos y mucha leña, porque hacia muy grand frío a causa de estar cercado de las dos sierras y ellas con mucha nieve (op. cit., p. 59).

El camino hacia el puerto, según Bernal:



Paisaje del camino hacia el paso de Cortés

Entonces dijo Cortés que quería ir por el que estaba embarazado, y comenzamos a subir la sierra puestos en gran concierto y nuestros amigos apartando los árboles muy grandes y gruesos, por donde pasamos con gran trabajo, y hasta hoy están algunos de ellos fuera del camino: y subiendo a lo más alto, comenzó a nevar, y se cuajó de nieve la tierra, y caminamos la sierra abajo, y fuimos a dormir a unas caserías que eran como a manera de aposentos o mesones donde posaban indios mercaderes y tuvimos bien de cenar, y con gran frío pusimos nuestras velas, y rondas y escuchas, y aun corredores del campo (op. cit., p. 155).

El frío era intenso, en contraste con la bajada, como narra Antonio de Ciudad Real:

Cuando el padre comisario subió aquel puerto, que es muy alto y de mal camino, ya que llegaba a la cumbre corrió de la parte de la Sierra Nevada un viento tan frío como la misma nieve, heláronse los pies y las manos y aun las narices por un rato, con las orejas, que nada desto sentía, y aun uno de los compañeros sintió tanto este fresco que sin sentir se le cayeron las riendas de las manos sin acordarse si las llevaba allí, pero quiso Dios que en saliendo el sol y en comenzando a bajar el puerto, comenzó también a mitigarse la furia del frío y cuando llegó a San Buenaventura ya comenzaba la calor (Op. cit., I, p. 122).



Monumento a Cortés en el paso que lleva su nombre y muestra un bajorrelieve alusivo a la conquista.

La ruta de Cortés. En el paso de Cortés. Video disponible en

<https://www.youtube.com/watch?v=cMusVSIz564>
(0:58)



Recreación de Technotitlan cuando Cortés la visita

Consideraciones finales

El tema de la llegada de los españoles a México para su conquista y evangelización —y ahora recordado especialmente por el hecho de los quinientos años del hecho histórico— es un tema de interés permanente para los estudiosos y para la sociedad en general y mantiene aspectos polémicos desde el propio personaje protagonista, Hernán Cortés (Miralles, 2001), hasta otros como la pérdida en gran parte de la cultura indígena, el posible genocidio, etc. La metodología de la lectura crítica permite, a nuestro juicio, profundizar en las diversas cuestiones, contribuir a tener criterio e interpretación propia sobre las mismas y excitar el espíritu crítico, sobre todo, en los estudiantes por medio de

lo que llamamos talleres de lectura crítica. En suma, en este trabajo hemos traído algunas cuestiones que necesitaban reflexión como las características del encuentro mutuo de indígenas y españoles, el papel de Doña Marina, las alabanzas que dedican los cronistas a la nueva tierra descubierta y explorada —Nueva España— el comportamiento de sus naturales, la sucesiva presencia de las cuatro fundaciones de Veracruz así como a las distintas sensaciones que experimentan los expedicionarios y misioneros que alcanzan México-Tecnotitlan a través del paso de Cortés en las inmediaciones de dos grandes volcanes como son el Popocatepetl y el Iztaccihuatl, entre otras cuestiones. Finalmente hemos mostrado también interés en contribuir a la fijación de los hitos por donde pasaba la ruta de Cortés.

Referencias bibliográficas

1. Fuentes

1.1. Fuentes históricas textuales

- Benavente, fray Toribio de (2000). *Historia de los Indios de la Nueva España*. Edición de Claudio Esteva Fabregat. Madrid: Dastin. Disponible en <https://es.scribd.com/document/360618528/Motolinia-Historia-de-los-indios-de-la-Nueva-Espana-pdf>
- Cabrera Bernal, Ciprián. Aurelio (1987). *Viajeros en Tabasco: Textos*. Villahermosa, Gobierno del Estado de Tabasco.
- Casas, Bartolomé de las (1992). *Brevísima relación de la destrucción de la indias*. En *Obra indigenista*. Ed. José Alcina Franch.
- Casas, Bartolomé de las (2014). *Los indios de México y Nueva España*. Ed. Edmundo O’Gorman. Colab. J.A. Manrique. México, DF, Ed. Porrúa.
- Cervantes de Salazar, Francisco de. *Crónica de Nueva España*. Madrid, Disponible en http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/cronica-de-la-nueva-espana--0/html/29922ac8-e981-4372-adcc-8c3c6643fdaa_1.htm
- Cien viajeros en Veracruz. Crónicas y relatos*. Veracruz, Gobierno del Estado de Veracruz, 1986-1992, 6 tomos.
- Ciudad Real, Antonio de (1584). *Tratado curioso y docto de las grandezas de la Nueva España*. Disponible en http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/156_02/tratado_curioso.html
- Clavijero, Francisco J. (1964). *Historia Antigua de México* (ed. de Mariano Cuevas). México: Editorial Porrúa. Disponible en <http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1080023605/1080023605.html>
- Conquistador anónimo. El. Relación de algunas cosas de la Nueva España, y de la gran ciudad de Temestitán México; escrita por un compañero de Hernán Cortés. Disponible en <https://biblioteca.org.ar/libros/154048.pdf>.
- Cortés, Hernán. *Cartas de Relación /1519/*. Disponible en <https://freeditorial.com/es/books/cartas-de-relacion/related-books>
- Díaz del Castillo, Bernal (2017). *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*. Introd. y notas de Joaquín Ramírez Cabañas. México, D.F., Editorial Porrúa. Disponible otra edición en https://www.rae.es/sites/default/files/Aparato_de_variantes_Historia_verdadera_de_la_conquista_de_la_Nueva_Espana.pdf
- Díaz, Juan. En García Icazbalceta, Joaquín (1972). *Itinerario de la armada del rey Católico a la isla de Yucatán, en la India, el año 1518, en la fue por Comandante y Capitán General Juan de Grijalva*. México: Editorial Juan Pablos. Disponible en <https://www.biblioteca.org.ar/libros/154952.pdf>
- Landa, Diego de (1938). *Relación de las cosas de Yucatán* (1938). México, Robredo. Disponible en <https://www.wayeb.org/download/resources/landa.pdf>
- López de Gómara, F. (2011). *La conquista de México* [recurso electrónico] / Francisco López de Gómara. Barcelona: [Editorial Linkgua]. Disponible en <https://www.biblioteca.org.ar/libros/211672.pdf>
- Lorenzana, Francisco Antonio de (1981). *Historia de Nueva España / escrita por su esclarecido conquistador Hernán Cortés. Compilación de documentos y notas por el ilustrísimo señor Don Francisco Antonio Lorenzana*. México: Imprenta del Superior Gobierno, del Br. D. Joseph Antonio de Hogal, 1770. Véase Viaje de Hernán Cortés desde la antigua Vera-Cruz a México, para la inteligencia de los pueblos, que expresa en sus cartas y se ponen en el mapa. <https://www.biblioteca.org.ar/libros/211672.pdf> <https://bibliotecavirtualextremena.blogspot.com/2017/11/historia-de-nueva-espana-escrita-por-su.html>
- Mota y Escobar, Alonso de la (1609). *Memoriales del obispo de Tlaxcala*. México, *Secretaría de Instrucción Pública, 1987*. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/291332131_Fray_Alonso_de_la_Mota_y_Escobar_Memoriales_del_Obispo_de_Tlaxcala_un_recorrido_por_el_centro_de_Mexico_a_principios_del_siglo_XVII
- Torre, Tomás de la, Fray. *Desde Salamanca, España, hasta Ciudad Real, Chiapas: diario de viaje, 1544-45*. Prólogo y notas por Frans Blom. Editora Central, México, 1945, 209 p. , ils.
- Sahagún, Bernardino de (1956). *Historia general de las cosas de Nueva España*. Ed. A. M. Garibay. México, Porrúa. Disponible en <https://archive.org/details/historiadelaconq00sahaiala/page/n6/mode/2up>
- Tapia, Andrés de, “Relación hecha por el señor Andrés de Tapia sobre la conquista de México”, en García Icazbalceta, Joaquín, *Colección de documentos para la historia de México*. Antigua Librería J. M. Andrade, México 1858-1866, vol. II, pp. 554-594. Disponible en <https://www.biblioteca.org.ar/libros/156447.pdf>

1.2. Fuentes videográficas y filmicas

Series de televisión

- Carlos, rey emperador* (2015). Dirs.: Oriol Ferrer, Salvador García Ruiz, Jorge Torregrossa, Joan Noguera.
- Hernán* (2019). Dirs.: Amaya Muruzabal, Norberto López Amado, Julián de Tavira, Alvaro Ron.

Películas

La olvidada de Dios. Dir. Cecil B. De Mille, 1917

Película disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=WnEHVJRHbU&t=1059s> (1:17:08)



Capitán de Castilla. Dir. Henry King, 1947



La otra conquista. Dirs. Damián Delgado y José Carlos Rodríguez, 1998



Hijos del viento. Dir. José Miguel Juárez, 2000



Ver <https://www.youtube.com/watch?v=nTrj6sA2F0&t=35s> (15:22)

Juana La Loca. Dir. Vicente Aranda, 2001



Ver <https://www.youtube.com/watch?v=dcoKiljoeHc> (1:33)

Hernán Cortés: Un hombre entre Dios y el diablo. Dir. Fernando González Sitges, 2016



Ver <https://www.youtube.com/watch?v=23qjsN1xFIU&t=2001s> (1:17:59)

Apocalypto. Dir. Mel Gibson, 2006



1.3. Fuentes cartográficas

INEGI. Mapas de México, escala 1: 50.000
 INEGI. planos y mapas de México. Siglos XVI al XIX. Inegi.
Internet.contenidos.inegi.org/mx/contenidos/productos
 Mapoteca de México mapoteca.siap.gob.mx
 planos y mapas de México. Siglos XVI al XIX. Inegi.
Internet.contenidos.inegi.org/mx/contenidos/productos
 Google Maps. maps.google.com

Mapcarta <https://mapcarta.com>
 Real Academia de la Historia (Madrid).
 Mapas antiguos de México, <https://cvidali66knols.wordpress.com>
 Mapas antiguos de Yucatán. yucatanancestral.com

2. Bibliografía

- Benitez, Fernando (2014). *La ruta de Hernán Cortés*. México, Fondo de Cultura Económica.
- Encabo Fernández, E. (2013). "Lectura crítica". En Martos Núñez, E. y Campos Fernández-Figares, M. (eds.). *Diccionario de nuevas formas de lectura y escritura*. Madrid: RIUL– Santillana, 2013, 371-372.
- Harrison, John (2015). *1519: A Journey to the End of Time*. Cardigan (Gales), Parthian.
- La ruta de Hernán Cortés. Modelo de lectura crítica*. (s.f.) [blog]. Recuperado de <https://larutadehernancortes.travel.blog/>
- López Yepes, José (2015e). *La lectura crítica como recurso didáctico. Modelos y métodos*. México DF: Universidad Panamericana, 2015.
- (2015a). "El camino de las ventas: La ruta de Andalucía a través de Sierra Morena". En *La lectura crítica como recursos didáctico. Modelos y métodos*. México DF, Universidad Panamericana. Pp. 53-101.
 - (2015b) "De los caminos carreteros a la alta velocidad ferroviaria. La ruta Madrid-Cuenca-Valencia". En Idem, pp. 103-172.
 - (2015c). *Soldados de Salamina. Novela y film*". En *La lectura crítica como recursos didáctico. Modelos y métodos*. México DF, Universidad Panamericana, pp. 25-36.
 - (2015d). "La despedida de Héctor y Andrómaca en la Iliada de Homero". En Idem, pp. 37-51.

- (2016). “Aproximación a la lectura crítica de los relatos de viaje. *La vida en México durante una residencia de dos años en ese país*” de Madame Calderón de la Barca”. *Archivos y Bibliotecas*, 2, 2, mayo-octubre, pp. 6-27.
 - (2017). “La información documental en el cine. Aspectos éticos y generales. Una propuesta de trabajo”. En Ríos Ortega, J. Y Ramírez Velázquez, C.A. (Coors.) (2017). *Uso ético de la información: implicaciones y desafíos*. México DF, UNAM, IIBI, p. 274.
 - (2019a) “El desarrollo de habilidades informativas y de creación de nuevo conocimiento: los conceptos de literacidad informativa (alfabetización informacional) y literacidad crítica”. *Ibersid*. 13:1 (en.-jun. 2019), 29-36.
 - (2019b). “La lectura crítica como instrumento de formación intelectual: Historia y ficción cinematográfica en la leyenda de las siete ciudades de oro (siglo XVI) y la exploración de la Nueva California en el siglo XVIII”. En Ramírez Leyva, Elsa M. (2019) (Coor.). *De la lectura académica a la lectura estética*. Ciudad de México, UNAM, IIBI.
 - (2020a). *Reflexiones sobre la naturaleza del documento-memoria*. Texto presentado al XVI Seminario Hispano-Mexicano de Investigaciones bibliotecológicas (2019).
 - (2020b) *Lectura y pensamiento. La producción de nuevas ideas científicas mediante la lectura crítica. Motivación y estética*. Texto presentado en el Seminario de Investigación de Lectura. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 28-29 de agosto de 2019.
- Miralles, Juan (2001). *Biografía de Hernán Cortés, inventor de México*. Madrid-México, 2001.
- (2004). *La Malinche*. México, D.F., Tusquets.
 - (2010) *Las cinco rutas de Hernán Cortés*. México D.F., Fomento Cultural Grupo Salinas.
- Ramírez, Horacio (. 2014). *A pie por la ruta de Hernan Cortes*. Toluca, Universidad Autónoma del Estado de México. Disponible en <http://hdl.handle.net/20.500.11799/6622>
- Ramírez Leyva, Elsa M. (2019) (Coor.). *De la lectura académica a la lectura estética*. Ciudad de México, UNAM, IIBI.
- Salcines de Delas, Diana (2002). *La literatura de viajes: Una encrucijada de textos*. Tesis doctoral. Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- En <http://eprints.ucm.es/3666/1/T21021.pdf>
- Thomas, Hugh (2015). *La conquista de México*. Barcelona, Editorial Planeta.
- Vital Díaz, Domingo Alberto (2019). “Susana San Juan lectora”. En Ramírez Leyva, Elsa M. (2019), Ciudad de México, UNAM, IIBI.